



# COUNTY OF ORANGE – HEALTH CARE AGENCY

# PRESS RELEASE

For Immediate Release: November 30, 2021

Contact: HCA Communications  
[HCAComm@ochca.com](mailto:HCAComm@ochca.com)  
(714) 834-2178

## OC Health Care Agency Urges Vaccination, Testing and Prevention in Response to Emergence of New Omicron Variant

(Santa Ana, CA) – On November 26, the World Health Organization [declared](#) a new COVID-19 strain, B.1.1.529, as a variant of concern (VOC) named Omicron based on early evidence that it has several mutations that can impact how it is transmitted.

Generally, if a variant is thought to be more contagious or likely to cause greater illness or severe disease, or may impact treatment or vaccine response, then it is considered a VOC. More is still being learned about how the Omicron variant spreads, infects people, and responds to vaccines. It is currently unknown if Omicron causes more severe COVID-19 illness than other variants or how it might impact response to treatment.

“Although we are still learning about this new variant, it’s important to understand that new versions of the virus will continue to emerge as long as there are large proportions of people who are unvaccinated,” says **Dr. Regina Chinsio-Kwong**, Deputy County Health Officer. “Please know that vaccination remains the most effective way to reduce everyone’s risk of getting sick, being hospitalized or dying from COVID-19. Over 90% of people who are hospitalized due to COVID continue to be those who are unvaccinated. With vaccines widely available throughout Orange County, we strongly encourage you to complete your recommended shots if you are not fully vaccinated or are eligible to receive a booster dose.”

Residents who are not fully vaccinated against COVID-19 or are eligible for their booster dose are encouraged to access the most convenient option available to them to get their shot, including pediatricians’ offices, local retail pharmacies, healthcare providers, or online at [Vaccines.gov](https://www.vaccines.gov), [MyTurn.ca.gov](https://www.myturn.ca.gov), or [Othena.com](https://www.othena.com). For more information on where to go for a vaccine, visit [COVIDVaccineFacts.com](https://www.covidvaccinefacts.com) and click on “Find a COVID-19 Vaccine”.

“In light of the Omicron variant being detected in multiple countries internationally over the last several days including Canada and perhaps inevitably here in the U.S., I wanted to remind our residents and visitors to adhere to guidelines for [domestic](#) and [international](#) travel from the Centers for Disease Control and Prevention,” said **Dr. Clayton Chau**, OC Health Care Agency Director and County Health Officer.

For individuals who are fully vaccinated:

- You can travel safely within the U.S. without being required to test or quarantine
- If you are traveling internationally, check your destination’s COVID-19 situation and travel requirements before traveling, as countries may have their own entry and exit requirements. You are also required to show proof of vaccination and a negative COVID-19 test result taken no more

than 3 days before traveling back to the U.S. from a foreign country. After returning to the U.S., get tested with a viral test 3-5 days after travel and self-monitor for COVID-19 symptoms

For individuals who are not fully vaccinated:

- Please delay travel until you are fully vaccinated
- If you must travel, get tested with a viral test 1-3 days before travel and 3-5 days after travel, and stay home and self-quarantine for 7 full days after travel, even if you test negative (10 days if you don't get tested). International travelers must also provide a negative COVID-19 test result taken no more than 1 day before traveling back to the U.S. from a foreign country

Testing continues to be a critical component of the County's strategy to reduce viral transmission. Self-collection, at-home COVID-19 test kits are available by visiting [ohealthinfo.com/covidtest](https://ohealthinfo.com/covidtest). These tests are available at no cost, may be used conveniently at home, and comes with a prepaid shipping return label. Regardless of vaccination status, those experiencing COVID-19 symptoms or who may have been exposed to COVID-19 due to gathering or traveling over the holidays are strongly encouraged to seek testing to support early detection, prevent the spread of possible variants, and protect loved ones.

Wearing masks in indoor public places is also highly encouraged to slow the spread of COVID-19 variants and is required for people who are not fully vaccinated. Regardless of vaccination status, everyone must wear a mask over the nose and mouth at all times on planes, buses, trains, and other forms of public transportation traveling into, within, or out of the United States and while indoors at U.S. transportation hubs such as airports and stations.

"Despite the emergence of the Omicron variant, there is still much we can do now to reduce the possibility of another surge in COVID-19 infections," says Dr. Chinsio-Kwong. "Vaccination, testing and prevention are all important ways for us to fight a potential surge and the spread of new variants."

### **Status of COVID-19 Cases in Orange County**

Between November 24 and November 30, the seven-day average COVID-19 case rate dropped from 7.5 to 6.3 per 100,000 people and the average number of daily COVID-19 cases decreased from 242 to 204. The positivity rate also declined from 2.7 to 2.3 percent, hospitalizations increased slightly from 188 to 196, and ICU admissions increased slightly from 49 to 52 per day.

For more information on COVID-19 information and resources, including case counts, vaccination and testing in Orange County, visit [ohealthinfo.com/covid](https://ohealthinfo.com/covid).

###

---

## **La Agencia del Cuidado de la Salud de OC Urge a la Vacunación, Pruebas y Prevención en Respuesta a la Emergencia de la Nueva Variante Omicron**

**(Santa Ana, CA)** – El 26 de noviembre, la Organización Mundial de la Salud [declaró](#) una nueva cepa de COVID-19, B.1.1.529, como variante preocupante (VOC por sus siglas en inglés) denominada Omicron, basándose en las primeras pruebas de que tiene varias mutaciones que pueden afectar a la forma en que se transmite.

Por lo general, si se cree que una variante es más contagiosa o que puede causar una enfermedad más grave, o que puede afectar al tratamiento o a la respuesta a la vacuna, se considera una VOC (variante preocupante). Todavía se está aprendiendo más sobre cómo se propaga la variante Omicron, cómo

infecta a las personas y cómo responde a las vacunas. Actualmente se desconoce si Omicron causa una enfermedad más grave por el COVID-19 que otras variantes o cómo podría afectar a la respuesta al tratamiento.

"Aunque todavía estamos aprendiendo sobre esta nueva variante, es importante entender que seguirán apareciendo nuevas versiones del virus mientras haya grandes porcentajes de personas no vacunadas", dice la **Dra. Regina Chinsio-Kwong**, Funcionaria Adjunta de Salud del Condado. "Sepan que la vacunación sigue siendo la forma más eficaz de reducir el riesgo de que todos enfermen, sean hospitalizados o mueran a causa del COVID-19. Más del 90% de las personas que son hospitalizadas debido al COVID siguen siendo aquellas que no están vacunadas. Con las vacunas ampliamente disponibles en todo el Condado de Orange, le alentamos encarecidamente a completar sus vacunas recomendadas si no está completamente vacunado o es apto para recibir una dosis de refuerzo".

Se alienta a los residentes que no están completamente vacunados contra el COVID-19 o que son elegibles para su dosis de refuerzo a que accedan a la opción más conveniente disponible para ellos para obtener su vacuna, incluyendo los consultorios de los pediatras, las farmacias minoristas locales, los proveedores de servicios de salud o en línea en [Vaccines.gov](https://www.vaccines.gov), [MyTurn.ca.gov](https://www.myturn.ca.gov), u [Othena.com](https://www.othena.com). Para obtener más información sobre dónde ir a vacunarse, visite [COVIDVaccineFacts.com](https://www.covidvaccinefacts.com) y haga clic en "Find a COVID-19 Vaccine".

" En vista de que la variante Omicron se ha detectado en múltiples países a nivel internacional en los últimos días, incluyendo Canadá y tal vez inevitablemente aquí en los EE.UU., quiero recordar a nuestros residentes y visitantes que se adhieran a las normas para los viajes [nacionales](#) e [internacionales](#) de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades ", dijo el **Dr. Clayton Chau**, Director de la Agencia del Cuidado de la Salud OC y Funcionario de Salud del Condado.

Para los individuos que están completamente vacunados:

- Puede viajar con seguridad dentro de los Estados Unidos sin que se le exija la prueba o la cuarentena
- Si viaja al extranjero, compruebe la situación de COVID-19 de su destino y los requisitos de viaje antes de viajar, ya que los países pueden tener sus propios requisitos de entrada y salida. También se requiere que muestre una prueba de vacunación y un resultado negativo de la prueba de COVID-19 tomada no más de 3 días antes de viajar a los EE.UU. desde un país extranjero. Después de regresar a los EE.UU., hágase una prueba viral 3-5 días después del viaje y vigile los síntomas de COVID-19

Para las personas que no están totalmente vacunadas:

- Posponga el viaje hasta que esté completamente vacunado
- Si tiene que viajar, hágase una prueba viral de 1 a 3 días antes del viaje y de 3 a 5 días después del viaje, y quédese en casa y manténgase en cuarentena durante 7 días completos después del viaje, incluso si el resultado es negativo (10 días si no se hace la prueba). Los viajeros internacionales también deben presentar un resultado negativo de la prueba de COVID-19 tomada como máximo 1 día antes de viajar a los EE.UU. desde un país extranjero

Las pruebas continúan siendo un componente crítico de la estrategia del Condado para reducir la transmisión viral. Los kits de prueba de COVID-19 de auto-recolección en casa están disponibles visitando [ohealthinfo.com/covidtest](https://www.ohealthinfo.com/covidtest). Estas pruebas están disponibles sin costo alguno, pueden ser utilizadas convenientemente en casa, y vienen con una etiqueta de devolución de envío prepagada. Independientemente del estatus de vacunación, se alienta encarecidamente a las personas que experimentan síntomas de COVID-19 o que pueden haber estado expuestas al COVID-19 debido a

reuniones o viajes durante las fiestas a que se hagan las pruebas para apoyar la detección temprana, prevenir la propagación de posibles variantes y proteger a sus seres queridos.

También se alienta encarecidamente el uso de mascarillas en lugares públicos cerrados para frenar la propagación de las variantes del COVID-19 y es obligatorio para las personas que no están totalmente vacunadas. Independientemente del estatus de vacunación, todo el mundo debe llevar una mascarilla sobre la nariz y la boca en todo momento en los aviones, autobuses, trenes y otros medios de transporte público en los que se viaje hacia, dentro o fuera de los Estados Unidos y mientras se esté en interiores en los centros de transporte estadounidenses, como aeropuertos y estaciones.

"A pesar de la aparición de la variante Omicron, todavía hay mucho que podemos hacer ahora para reducir la posibilidad de otro aumento de las infecciones por el COVID-19", dice la Dra. Chinsio-Kwong. "La vacunación, las pruebas y la prevención son formas importantes de luchar contra un posible aumento y propagación de nuevas variantes".

### **Estado de los casos de COVID-19 en el Condado de Orange**

Entre el 24 y el 30 de noviembre, la tasa media de casos de COVID-19 en siete días bajó de 7.5 a 6.3 por cada 100,000 personas y el número medio de casos diarios de COVID-19 disminuyó de 242 a 204. La tasa de positividad también disminuyó del 2.7% al 2.3%, las hospitalizaciones aumentaron ligeramente de 188 a 196 y los ingresos en la UCI aumentaron ligeramente de 49 a 52 por día.

Para obtener más información sobre el COVID-19 y los recursos, incluidos los recuentos de casos, la vacunación y las pruebas en el Condado de Orange, visite [ochealthinfo.com/covid](https://ochealthinfo.com/covid).

###

---

## **Cơ Quan Y Tế Công Cộng Quận Cam Khuyến Cáo Nên Chích Ngừa, Xét Nghiệm và Đề Phòng để Đối Phó với sự Xuất Hiện của Biến Thể Mới Omicron**

**(Santa Ana, CA)** – Vào ngày 26 tháng Mười Một, Tổ Chức Y Tế Thế Giới [công bố](#) một biến thể mới của COVID-19, B.1.1.529 rất đáng quan tâm (VOC) được gọi là Omicron, căn cứ trên những chứng cứ sớm nhất là đã có một vài đột biến có thể tạo ra một hậu quả tùy thuộc vào sự lây nhiễm.

Một cách tổng quát, nếu biến thể được xem là dễ dàng lây lan hay tạo ra căn bệnh nghiêm trọng hay là một bệnh dịch nguy hiểm, hay có thể ảnh hưởng đến việc điều trị hay những đối kháng với thuốc ngừa chủng, và những điều này được xem như là một biến thể VOC. Hiện vẫn còn nhiều nghiên cứu để hiểu đường lối lây lan của biến thể Omicron, làm thế nào con người bị lây nhiễm và phản ứng đối với thuốc chủng. Hiện tại vẫn chưa biết được biến thể Omicron có thể tạo ra bệnh dịch COVID-19 trầm trọng hơn so với những biến thể khác hay những hậu quả ảnh hưởng đến việc chữa trị.

**Bác sĩ Regina Chinsio-Kwong**, Phó Ủy Viên Đặc Nhiệm Y Tế Quận Cam phát biểu: "Mặc dầu chúng ta hiện vẫn còn đang tìm hiểu về biến thể mới này, điều quan trọng là phải hiểu những loại biến thể mới của virus sẽ còn tiếp tục xuất hiện bao lâu mà chúng ta vẫn còn quá nhiều người chưa chích ngừa. Xin hiểu rằng chích ngừa vẫn là phương cách hiệu nghiệm nhất để giảm thiểu nguy cơ cho mọi người bị bệnh, phải vào bệnh viện hay tử vong vì COVID-19. Hơn 90% những người phải vào bệnh viện tiếp tục vì COVID là những người không chích ngừa. Với tình trạng thuốc chích ngừa hiện có sẵn trên toàn Quận Cam, chúng tôi tha thiết kêu gọi quý vị nên hoàn tất những mũi thuốc chích ngừa được đề nghị nếu quý vị chưa hoàn toàn chích ngừa hay hợp lệ để chích ngừa mũi booster."

Các cư dân chưa chích ngừa đầy đủ để chống lại COVID-19 hay hợp lệ cho mũi chích ngừa booster được khuyến khích nên tìm những phương cách tiện lợi hiện đang có để được chích ngừa, tại các văn phòng bác sĩ nhi đồng, các dược phòng địa phương, các bác sĩ gia đình hay vào mạng [Vaccines.gov](https://www.vaccines.gov), [MyTurn.ca.gov](https://www.myturn.ca.gov), [Othena.com](https://www.othena.com). Muốn biết thêm chi tiết xin vào mạng [COVIDVaccineFacts.com](https://www.covidvaccinefacts.com) và nhấn vào “Find a COVID-19 Vaccine”.

“Điều đáng ghi nhớ là biến thể Omicron đã được khám phá ra tại một số các quốc gia trên toàn thế giới trong vài ngày qua, Cơ Quan Y Tế Công Cộng Quận Cam muốn nhắc nhở cư dân cũng như du khách nên tuân thủ các chỉ dẫn liên quan với việc du hành trong quốc nội và quốc ngoại từ Cơ Quan Bài Dịch Liên Bang (CDC).” Đây là lời phát biểu của **Bác Sĩ Clayton Chau**, Ủy Viên Đặc Nhiệm Y Tế kiêm Giám Đốc Y Tế Công Cộng Quận Cam.

Đối với những cá nhân đã hoàn toàn chích ngừa:

- Quý vị có thể du hành một cách an toàn trong nội vi nước Mỹ mà không cần phải xét nghiệm hay phải cách ly.
- Nếu quý vị du hành ra ngoại quốc, xin hãy tra cứu tình trạng COVID-19 nơi đến và những điều kiện du lịch trước khi du hành, vì các quốc gia có thể có những điều kiện liên quan đến nhập cảnh và xuất cảnh. Quý vị cũng có thể bị buộc phải xuất trình giấy chứng nhận đã chích ngừa và kết quả âm tính của xét nghiệm được thực hiện không quá 3 ngày trước khi du hành trở lại Hoa Kỳ từ ngoại quốc. Sau khi trở lại Hoa Kỳ, phải xét nghiệm loại viral test từ 3 đến 5 ngày sau khi du lịch và tự mình theo dõi các triệu chứng của COVID-19.

Đối với những cá nhân chưa hoàn toàn chích ngừa:

- Xin hãy triển hạn chuyến đi cho đến khi quý vị hoàn toàn chích ngừa
- Nếu quý vị phải đi du hành, xin đi xét nghiệm loại viral test từ 1 đến 3 ngày trước khi du hành và 3 đến 5 ngày sau khi du lịch, và xin ở tại nhà và tự cách ly hoàn toàn 7 ngày sau khi du lịch, ngay cả nếu quý vị thử nghiệm âm tính (10 ngày nếu quý vị không xét nghiệm). Các du khách quốc tế phải xuất trình kết quả xét nghiệm COVID-19 âm tính được thực hiện không quá 1 ngày trước khi du hành trở lại Hoa Kỳ từ ngoại quốc.

Xét nghiệm tiếp tục được coi là một thành phần quan trọng trong chiến lược của Quận Hạt nhằm giảm thiểu sự lây lan của bệnh dịch, các dụng cụ xét nghiệm tại gia, tự mình, đều có sẵn bằng cách vào trang mạng [ocaliforniahealthinfo.org/covidtest](https://www.ocaliforniahealthinfo.org/covidtest). Những xét nghiệm này có sẵn hoàn toàn miễn phí, và có thể sử dụng một cách tiện lợi tại nhà, và được gởi đến với nhãn hiệu nơi được gởi trở lại đã trả cước phí trước. Không cần biết hiện trạng chích ngừa, những người có dấu hiệu triệu chứng COVID-19 hay những người đã có thể tiếp xúc với COVID-19 vì tụ tập hay du hành trong những ngày lễ hội được khuyến khích một cách nghiêm chỉnh là phải nên đi xét nghiệm để có thể khám phá sớm, và khả dĩ ngăn ngừa được sự lây lan của biến thể và bảo vệ những người thân yêu.

Đặc biệt xin hãy mang khẩu trang bên trong nội vi của những nơi công cộng để giảm thiểu tình trạng lây lan của biến thể COVID-19 và đây là điều bắt buộc cho những người chưa hoàn toàn chích ngừa. Không cần biết đến tình trạng chích ngừa, mọi người đều phải mang khẩu trang che kín mũi và miệng toàn thời gian khi đi trên máy bay, xe lửa, hay các phương tiện di chuyển công cộng khác du hành đến, trong nội địa, hay ra khỏi Hoa Kỳ và trong khu vực nội vi của các trạm giao thông như phi trường và nhà ga.

Bác sĩ Chinsio-Kwong nói thêm: “Mặc dầu với sự xuất hiện của biến thể Omicron, vẫn còn có nhiều điều chúng ta cần phải làm bây giờ để giảm thiểu khả năng có thêm một sự bùng phát lây nhiễm COVID-19 khác. Chích ngừa, xét nghiệm và đề phòng là tất cả những phương cách quan trọng của chúng ta để chống lại một sự bùng phát và lây lan của biến thể mới.”

## Hiện Trạng của Các Trường Hợp Lây Nhiễm tại Quận Cam

Từ ngày 24 tháng Mười Một đến ngày 30 tháng Mười Một, trung bình bảy ngày tỷ lệ các trường hợp lây nhiễm COVID-19 giảm từ 7.5 xuống 6.3 cho mỗi 100,000 người và trung bình mỗi ngày các trường hợp COVID-19 giảm từ 242 xuống 204. Tỷ lệ dương tính cũng giảm từ 2.7 xuống 2.3 %, phải vào bệnh viện tăng nhẹ từ 188 xuống 196, và chữa trị khẩn trương tại ICU gia tăng nhẹ từ 49 lên 52 mỗi ngày.

Muốn biết thêm chi tiết liên quan đến COVID-19 và những tài nguyên, bao gồm con số các trường hợp lây nhiễm, chích ngừa và xét nghiệm tại Quận Cam, xin vào [ochealthinfo.com/covid](https://ochealthinfo.com/covid).

###